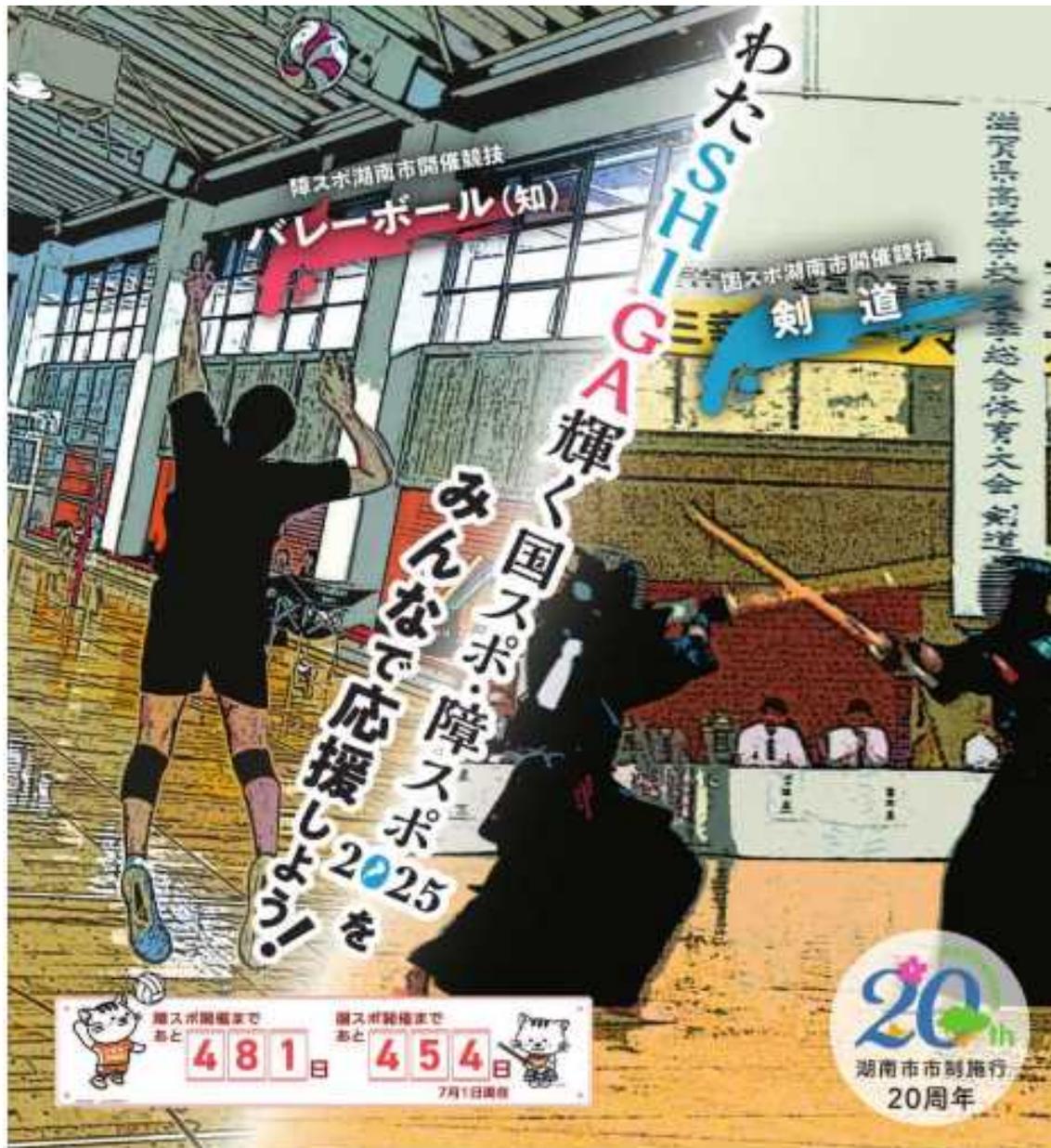




Informativo KONAN

Julho de 2024

広報こなんポルトガル語版 2024年7月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan
Local : prédio "higashi chousha"
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



【capa deste mês】

Vamos prestigiar brilhante esporte nacional 2025 de “Whata SHIGA Kagayaku Koku Supo • Shou Supo 2025” !

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)



Informações sobre a cidade de Konan

Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Sistema de assistência médica aos idosos “Kouki Koureisha Iryou Seido”

Enviaremos um novo cartão de seguro ~Por favor observe a data de validade~

A data de validade do cartão de seguro atual vence em 31 de julho de 2024 (quarta-feira).

O novo cartão do seguro saúde, que poderá ser utilizado a partir de 1º de agosto de 2024 (quinta-feira), será entregue via correio registrado em meado de julho.

Diagrama da imagem do novo cartão de seguro para idosos em estágio avançado (Kōki kōrei-sha hoken-shō imēji-zu)

Diagrama do novo cartão de seguro para idosos em estágio avançado (Kōki kōrei-sha hoken-shō imēji-zu).

Informações principais do cartão:

- Entrega: 令和 6年 8月 1日
- Nome: 後期高齢者医療被保険者証
- Validade: 令和 7年 7月 31日
- Nome do Segurado: 氏名 広域 太郎
- Sexo: 性別 男
- Idade: 生年月日 昭和 8年 4月 1日
- Qualificação: 資格取得年月日 平成 20年 4月 1日
- Idade de Início: 発効期日 平成 20年 4月 1日
- Seguro: 保険者番号 3:9:2:5:2:0:1:0
- Nome do Segurador: 保険者名 西宮県後期高齢者医療広域連合

Resumo das informações (山折り(表面)):

| | |
|---------|-------------------|
| 氏名 | コウイキ タロウ 広域 太郎 |
| 被保険者番号 | 0 1 2 3 4 5 6 7 |
| 一部負担金割合 | 〇割 |
| 有効期限 | 令和 7年 7月 31日 |

Setas indicam as datas de emissão e vencimento:

- Data da emissão: 1º de agosto de 2024
- Vencimento do cartão: 31 de julho de 2025

O cartão de seguro que será enviado desta vez poderá ser utilizado até 31 de julho de 2025.

No entanto, a partir de 2 de dezembro de 2024, utilize o seu Cartão de Seguro Saúde do My Number ao visitar instituições médicas. Após 2 de dezembro de 2024, aqueles que não possuem “Cartão de Seguro Saúde Myna” receberão um “Certificado de Elegibilidade” que pode ser usado da mesma forma que um cartão de seguro saúde.

Notificação sobre os valores de seguro para o ano fiscal de 2024.

Em meado de julho, enviaremos uma notificação do valor do seguro saúde de assistência médica aos idosos.

Para aqueles que não podem ser debitado da pensão ou conta bancária, será enviado boleto de pagamento, portanto, pague até a data de vencimento. Por favor, use também o sistema de débito automático da conta bancária.

Para mais detalhes, consulte os documentos anexos.

Informações: Seção de Seguro e Aposentadoria, prédio do governo leste “higashi chousha”

TEL: 0748- 71 -2324 FAX: 0748-72-2460

Seguro Nacional de Saúde

A partir de 1º de agosto de 2024, use o novo cartão de seguro saúde para consultas

O atual cartão do Seguro Nacional de Saúde (e cartão de benefícios aos idosos) encerra em 31 de julho de 2024.

◎Envio do cartão via correio registrado para cada família

O novo cartão de seguro de todos os membros será enviado via correio registrado, ao chefe da família até final de julho de 2024.

◎Pessoas que estiverem em atraso serão notificados separadamente.

Se você está inadimplente no pagamento do seu seguro nacional de saúde há muito tempo sem nenhum motivo específico, será necessário nos consultar sobre o pagamento e renovar seu cartão de seguro para curto prazo (um cartão de seguro de saúde com um período de validade curto).

Iremos notificá-lo sobre o procedimento de renovação separadamente, portanto, conclua o procedimento na prefeitura.

◎Não se esqueça do procedimento!

Se a notificação da inscrição ao seguro nacional de saúde atrasar, terá que pagar o imposto retroativamente.

Além disso se usar o cartão de seguro nacional de saúde na instituição médica, com a data vencida terá que reembolsar pelas despesas médicas cobertas pelo seguro nacional de saúde.

Por favor, complete os procedimentos de inscrição ou cancelamento o mais rápido possível.

[Diagrama de imagem do cartão de seguro]

【保険証イメージ図】

| | | |
|---------------------------|----------------|-----------------------|
| 滋賀県国民健康保険 被保険者証兼高齢受給者証 | 有効期限 発効期日 | 令和7年7月31日 令和6年8月1日 |
| 記号番号 | 滋湖 | 123456789(枝番)01 |
| 氏名 | 湖南 太郎 | |
| 生年月日 | 昭和29年1月1日 | 性別 男 |
| 適用開始年月日 | 平成20年4月1日 | 負担割合 X割 |
| 交付年月日 | 令和6年8月1日 | |
| 世帯主氏名 | 湖南 太郎 | |
| 住所 | 滋賀県湖南市中央一丁目1番地 | |
| 保険者番号 | 250100 | 湖南市 |
| 交付者名 | | |

Vencimento do cartão:
31 de julho de 2025

Data da emissão:
1º de agosto de 2024

※70歳～74歳の人は被保険者証 兼 高齢受給者証です。

※Novo cartão de seguro saúde com certificado de benefícios aos idosos de 70 a 74 anos

O cartão de seguro que lhe será enviado desta vez vence em 31 de julho de 2025 (algumas pessoas têm um prazo de validade mais curto por terem completado 75 anos, etc.).

Obs.:No entanto, a partir de 2 de dezembro de 2024, utilize em princípio o cartão de seguro do My Number.

Será emitido um **certificado de elegibilidade** para aqueles que irão se inscrever no Seguro Nacional de Saúde após 2 de dezembro de 2024, ou para aqueles que perderam e não possuem cartão do seguro no My Number.

Informações: Seção de Seguro Saúde e Aposentadoria, prédio leste (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Você pode ser beneficiário do subsídio de bem-estar social

O cartão de subsídio do Bem-Estar Social pode cobrir parcial ou integralmente os custos médicos aceitos pelo seguro de saúde. Caso tenha se mudado recentemente para cidade de Konan e se você acha que é elegível ao subsídio, consulte-se com a Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria.

Pessoas alvo que podem receber o benefício o formulário será enviado pelo correio no **início de julho**.

Por favor, envie-o à Seção de Seguro de Saúde e Aposentadoria na prefeitura prédio leste “higashi chousha” juntamente com os documentos necessários.

■ **Qualificação do beneficiário :** Existe limite de renda para o titular, cônjuge e dependentes em assistência social e assistência médica

| Tipo | Classificação | Destinatários de subsídios |
|--------------|--|---|
| maru fuku | Pessoas com deficiência física ou mental severa (crianças) | ▪ portador da caderneta de deficiência física nível 1 a 3 ▪ portador da caderneta de oligofrenia ,de reabilitação ▪ portador do subsídio infantil para crianças especiais nível 1 (Tokubetsu jidou fuyou teate) |
| maru fuku | Idosos com deficiência física ou mental severa | ▪ pessoas com certificado de deficiência mental nível 1 ▪ pessoas com dois tipos de caderneta entre o atestado de deficiência física nível 3, o caderneta de reabilitação B1 e o atestado de deficiência mental de nível 2. |
| maru fuku | Mãe ou pai solteiros | o responsável é sozinho e mora com dependente menor de 18 anos |
| maru rou | Idosos entre 65 e 74 anos | cujo cônjuge e dependentes, além do próprio, também sejam isentos do imposto provincial e municipal. |
| maru fuku | Viúva que mora sozinha | mãe que tenha criado o filho sozinha, que esteja por mais de 1 ano e que provavelmente continuará nessa situação |
| maru fuku | Viúva idosa que mora sozinha | |
| maru sei | Pessoas com deficiência mental (crianças) | portador da caderneta de saúde de deficiência mental nível 1 a 3 que tiveram aprovação do pedido da ajuda de cuidados médicos de apoio à independência (atendimento ambulatorial psiquiátrico) “jiritsu shien iryou-seishin tsuuin iryou” |
| maru sei rou | Idosos com deficiência mental | |

Informações: Seção de Seguro de Saúde e Aposentadoria, prédio leste “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Aviso da Previdência Nacional

Caso sua situação financeira não lhe permita pagar a taxa da aposentadoria, a Previdência Nacional possui um sistema de isenção ou prorrogação do pagamento da mesma.

■ Variedades

◎ Isenção do pagamento da taxa da aposentadoria (“noufu menjo”)

Caso a renda do ano anterior do solicitante, seu cônjuge e do chefe familiar esteja abaixo do valor determinado, poderá obter isenção total ou parcial da taxa da aposentadoria, após solicitação e aprovação do pedido.

◎ Prorrogação do limite de vencimento do pagamento da taxa de aposentadoria (“noufu yuuyo”)

Caso a renda do ano anterior do solicitante e do cônjuge esteja abaixo do padrão determinado, após solicitação e aprovação poderá obter prorrogação do pagamento.

◎ Sistema especial de pagamento da taxa da aposentadoria para estudantes (“gakusei noufu tokurei”)

Caso seja estudante e a renda do ano anterior esteja abaixo do limite determinado poderá obter prorrogação do pagamento após solicitação e aprovação do pedido.

■ Como fazer os trâmites :

◎ Para isenção “noufu menjo” ou prorrogação do pagamento da taxa da aposentadoria “noufu yuuyo”

Compareça na Seção de Seguro de Saúde e Aposentadoria, prédio leste “higashi chousha”, portando a caderneta da aposentadoria ou número básico de pensão.

Obs.: caso sua solicitação seja devido ao desemprego, será necessário anexar a cópia do cartão de beneficiário do seguro trabalho (“Koyou hoken jikyuu shikakusha sho”) ou cópia do atestado de desligamento do segurado pelo seguro de trabalho (“Koyou hoken hi hokensha rishoku hyou”)

◎ Para prorrogação do pagamento para estudantes pelo sistema “gakusei noufu tokurei “

Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio leste “higashi chousha”, portando a caderneta da aposentadoria, ou número básico de pensão e documento que comprove matrícula escolar (“zaigaku shoumeisho”) ou cópia frente e verso da carteira de estudante (“gakusei shou”).

Obs. : Para mais detalhes consulte diretamente no escritório da Previdência Social em Kusatsu.

Informações: Escritório da Previdência Social em Kusatsu, Seção da Previdência Nacional
TEL: 077-567-2220

Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio leste “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Tratamento médico de domingo deste mês da Clínica Ishibe Shinryoujo

■ **Especialidade:** Clínica de medicina interna
para alunos do ensino fundamental e maiores

■ **Horário de atendimento:** das 9h às 12h(domingo)
(Recepção final às 11h30)

■ **Data: dias:** 7, 21 e 28 de julho de 2024 (domingo)
dias: 4, 18 e 25 de agosto de 2024 (domingo)



Homepage da cidade

Informações: Clínica Ishibe Shinryoujo

TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

Clínica Mito Shinryoujo temporariamente fechada

A clínica estará fechada no dia 26 de julho de 2024 (sexta-feira)

Informações: Clínica Mito Shinryoujo

TEL: 0748-75-0180 FAX: 0748-75-0240

Entrega de cartão my number nos dias de feriados e após o horário de expediente

Pessoas alvo: que recebeu "Cartão Postal de Notificação/Consulta de Emissão" entregue em sua casa e ainda não recebeu o Cartão My Number

● Emissão no feriado

■ **Dia/hora:** 27 de julho de 2024 (sábado) das 9h às 12h

■ **Local:** Departamenro Civil (Shiminka) edifício do governo leste (higashi chousha) 1º andar

Obs.: É necessário fazer reserva, portanto os interessados deverão agendar até o dia 26 de julho de 2024 (sexta-feira).

● Emissão após o expediente

■ **Dia/hora:** 9 de julho de 2024 (terça-feira) até 19h

■ **Local:** Departamenro Civil (Shiminka) edifício do governo leste (higashi chousha) 1º andar

※ Para mais informações sobre os documentos necessários, acesse a homepage da cidade.



Homepage da cidade

Obs.: Não é necessário fazer a reserva antecipada.

Informações: Departamento Civil (Shiminka) edifício do governo leste (higashi chousha)
TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 11 de julho de 2024 (quinta-feira)
Horário: das 13h às 16h



2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 25 de julho de 2024 (quinta-feira)
Horário: das 13h às 16h

Obs.1- Local: prefeitura de Konan, prédio leste (higashi chousha)

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: Centro de Proteção e Apoio aos Direitos Koka/Konan "Pangi"
(Kounan Chiiki Shimin Center -3º andar)
TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à biblioteca!



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de julho

| dom | seg | ter | qua | qui | sex | sab |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

: Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de julho

| dom | seg | ter | qua | qui | sex | sab |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

: Biblioteca de Kosei fechada

Reunião de consulta de estudo nas férias de verão

Faremos uma reunião de consulta para apoiar como encontrar um tema e como encontrar um livro.

■ **Data e hora:** 26 de julho de 2024 (sexta-feira), 1º de agosto de 2024 (quinta-feira) e 3 de agosto de 2024 (sábado)

O horário é das 11h e parte da tarde das 14h30 em diante, cerca de 30 minutos de cada vez.

* Após o término, responderemos as consultas individuais.

■ **Local:** sala de audiovisual da Biblioteca Kosei

■ **Pessoas alvo:** alunos do ensino fundamental (shougakusei, chuugakusei)

■ **O que levar:** material de escrita

■ **Inscrição:** 5 pessoas de cada vez (necessário agendamento)

Recrutamento de trabalhos do 5º concurso da biblioteca da cidade de Konan

“Concurso de aprendizagem fazendo pesquisas utilizando a biblioteca”

Vamos usar os livros da biblioteca para descobrir questões familiares e assuntos de interesse.

"Estamos à procura de trabalhos que foram pesquisados e coligados."

■ **Período:** 20 de julho de 2024 (sábado) a 6 de setembro de 2024 (sexta-feira)

■ **Pessoas alvo:** alunos do ensino fundamental (shougakusei e chuugakusei)

Obs.: Para mais informações, consulte a homepage da biblioteca, folhetos ou entre em contato conosco.

Informações: Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

TEL: 0748-77-6252

FAX: 0748-77-6232



Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de julho de 2024



Obs.:A programação até 5 de julho está listada na edição de junho de 2024

| | | |
|---|-------------------|----------------|
| Nintei Kodomo en Hikari Youchien | 10 de julho (qua) | 11h30 às 12h |
| Mikumo Kujira Hoikuen | 10 de julho (qua) | 13h30 às 14h |
| Mikumo Fureai Center | 10 de julho (qua) | 14h30 às 15h |
| Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei) | 11 de julho (qui) | 14h às 14h30 |
| Mikumo Youchien | 12 de julho (sex) | 11h às 11h30 |
| Mito Shougakko | 12 de julho (sex) | 12h55 às 13h20 |
| Shimoda Madchizukuri Center | 12 de julho (sex) | 13h45 às 14h15 |
| Shimoda Kodomo en | 17 de julho (qua) | 13h30 às 14h |
| Kitayamadai Jichikaikan | 17 de julho (qua) | 14h30 às 15h |
| Bodaiji Machidzukuri Center | 18 de julho (qui) | 14h às 14h30 |
| Koujibukuro Madchizukuri Center | 19 de julho (sex) | 11h às 11h30 |
| Ishibe Hoikuen | 19 de julho (sex) | 14h às 14h30 |
| Ishibe Minami Machidzukuri Center | 27 de julho (sab) | 12h às 13h |
| Aboshi Akatsuki Hoikuen | 1º de agosto(qui) | 11h15 às 11h45 |
| Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi | 1º de agosto(qui) | 14h às 14h30 |
| Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center | 2 de agosto (sex) | 16h às 16h30 |

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



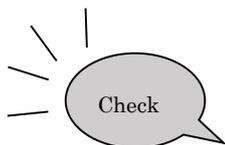
Exame médico infantil de julho de 2024

Recepção: a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

| Exame Médico de: | Público alvo: crianças nascidas em: | Data do exame |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| Crianças de 10 meses | Setembro de 2023 | 23 de julho de 2024 (ter) |
| Crianças de 1 ano e 6 meses | Dezembro de 2022 | 11 de julho de 2024 (qui) |
| Crianças de 3 anos e 6 meses | Dezembro de 2020 | 4 de julho de 2024 (qui) |

Obs: As informações serão enviadas para aqueles que são elegíveis, portanto, verifique os detalhes.



Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

Providenciar: Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

Solicitação de benefício de apoio ao parto Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessária uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Sala de Aula Piyo Piyo Local: (Hoken Center de Natsumi)

| | |
|---|---|
| Sala de Aula Piyo Piyo (Local:Hoken Center Natsumi) | Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis |
| Data de realização | 8 de julho de 2024 (segunda-feira) |
| Tempo de recepção | 10h às 11h |
| Local | Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi) |
| Bebês alvo | Bebês (menores de 1 ano) e seus responsáveis |
| Pertences | Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc. |

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019